

No. 51361

Multilateral

Convention on the international recovery of child support and other forms of family maintenance (with annexes). The Hague, 23 November 2007

Entry into force: *1 January 2013, in accordance with article 60*

Authentic texts: *English and French*

Registration with the Secretariat of the United Nations: *Netherlands, 12 September 2013*

Multilatéral

Convention sur le recouvrement international des aliments destinés aux enfants et d'autres membres de la famille (avec annexes). La Haye, 23 novembre 2007

Entrée en vigueur : *1^{er} janvier 2013, conformément à l'article 60*

Textes authentiques : *anglais et français*

Enregistrement auprès du Secrétariat de l'Organisation des Nations Unies : *Pays-Bas, 12 septembre 2013*

Participant

Albania (with declarations)

Norway (with declarations and reservations)

Ratification

13 Sep 2012

6 Apr 2011

Participant

Albanie (avec déclarations)

Norvège (avec déclarations et réserves)

Ratification

13 sept 2012

6 avr 2011

Declarations made upon Ratification

Déclarations faites lors de la Ratification

Note: The texts of the declarations and reservations are published after the list of Parties –
Les textes des déclarations et réserves sont reproduits après la liste des Parties.

ALBANIA

ALBANIE

[FRENCH TEXT – TEXTE FRANÇAIS]

En vertu de l'article 2(3) de la Convention, la République d'Albanie déclare qu'elle se réserve le droit de signifier, de reconnaître et d'exécuter les obligations alimentaires découlant de relations de mariage de la même manière que celles concernant les enfants, conformément aux chapitres II et III de la Convention.

En vertu de l'article 2(3) de la Convention, la République d'Albanie déclare qu'elle se réserve le droit d'exécuter les obligations alimentaires y compris pour les enfants adultes jusqu'à l'âge de vingt-cinq ans, sous réserve qu'ils suivent un enseignement secondaire ou universitaire, conformément à l'article 197 du Code de la famille.

En vertu de l'article 63 de la Convention, la République d'Albanie déclare que l'Autorité centrale se charge des demandes de reconnaissance et d'exécution des accords en matière d'aliments.

[TRANSLATION – TRADUCTION]¹

The Republic of Albania declares, in accordance with Article 2 (3) the right to stipulate, recognize and enforce maintenance obligations, arising from a spousal relationship to the same extent as obligations relating to child maintenance, according to Chapter II and III of the Convention.

The Republic of Albania declares, in accordance with Article 2 (3) of the Convention, the right to enforce maintenance obligations even for adult children up to age of twenty-five years, provided that they attend the high school or university, according to Article 197 of the Family Code.

The Republic of Albania declares, in accordance with Article 63 of the Convention that the applications for the recognition and enforcement of a maintenance arrangement are made by the Central Authority.

¹ Translation provided by the Hague Conference on Private International Law – Traduction fournie par la Conférence de La Haye de droit international privé.

*Declarations and reservations made upon
Ratification*

*Déclarations et réserves faites lors de la
Ratification*

NORWAY

NORVÈGE

[FRENCH TEXT – TEXTE FRANÇAIS]

Conformément aux articles 63 et 2(3), la Norvège déclare :

- Qu'elle exécutera les décisions relatives aux obligations alimentaires en faveur d'enfants âgés de 21 à 25 ans. La Norvège se réserve de ne pas signifier les décisions relatives aux obligations alimentaires en faveur d'enfants âgés de plus de 21 ans,
- Qu'elle signifiera, reconnaîtra et exécutera les décisions concernant les obligations alimentaires entre époux et ex-époux de la même manière que celles concernant les obligations alimentaires en faveur d'enfants, en appliquant les chapitres II et III de la Convention,
- Qu'elle appliquera la procédure prévue à l'article 24, et non celle prévue à l'article 23, en cas de demande de reconnaissance et d'exécution présentée par un État au titre de la Convention,
- Que, en vertu de l'article 30(7), elle ne reconnaîtra et n'exécutera les décisions relatives aux obligations alimentaires que si la demande est présentée par l'intermédiaire d'une Autorité centrale,
- Que, en vertu de l'article 44(1), elle acceptera de préférence les demandes présentées en langue anglaise plutôt que les traductions en langue norvégienne.

Conformément aux articles 62 et 44(3), la Norvège déclare qu'elle se réserve de ne pas accepter les demandes présentées en langue française.

[TRANSLATION – TRADUCTION]¹

"In accordance with Articles 63 and 2(3), Norway hereby declares that it will:

- enforce maintenance decisions in favour of children beyond 21 years, however not beyond 25 years. Norway reserves the right not to stipulate maintenance for children beyond 21 years,
- stipulate, recognize and enforce decisions regarding spousal maintenance to the same extent as decisions regarding child maintenance, applying also Chapters II and III of the Convention,
- apply the procedure referred to in Article 24 when receiving applications under the Convention from other States, and not the procedure referred to in Article 23,
- in accordance with Article 30(7), only recognize and enforce maintenance arrangements when the application is made through Central Authorities,
- in accordance with Article 44(1), as a general rule accept and prefer applications in English instead of applications translated into Norwegian.

In accordance with Articles 62 and 44(3), Norway reserves the right not to receive applications in French."

¹ Translation provided by the Hague Conference on Private International Law – Traduction fournie par la Conférence de La Haye de droit international privé.